Vigile de Saint Jean-Baptiste

Lundi 23 juin 2025 2ème classe

INTROÏT *Luc 1, 13.15.14*

Ne tímeas, Zacharía, exaudíta est orátio tua : et Elísabeth uxor tua páriet tibi fílium, et vocábis nomen eius Ioánnem : et erit magnus coram Dómino : et Spíritu Sancto replébitur adhuc ex útero matris suæ : et multi in nativitáte eius gaudébunt. Ps. 20 Dómine, in virtúte tua lætábitur rex : et super salutáre tuum exsultábit vehemènter. ℣. Glória Patri.

Ne crains pas, Zacharie, car ta prière a été exaucée ; et ta femme Élisabeth enfantera un fils, auquel tu donneras le nom de Jean ; il sera grand devant le Seigneur et il sera rempli du Saint-Esprit dès le sein de sa mère ; et beaucoup se réjouiront de sa naissance. Ps. 20 Seigneur, le roi se réjouira dans votre force ; et il tressaillira d'allégresse à cause de votre salut. ℣. Gloire...

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut familia tua per viam salútis incedat ; et, beáti Ioánnis Præcursóris hortaménta sectándo ad eum, quem prædíxit, secura perveniat, Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : Qui tecum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant : accordez à votre famille de marcher dans la voie du salut et, en suivant les exhortations du bienheureux Jean le Précurseur, de parvenir sûrement à celui qu'il annonça, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. Lui qui...

LECTURE *du prophète Jérémie 1, 4-10*

In diébus illis : Factum est verbum Dómini ad me, di-cens : Priúsquam te formárem in útero, novi te : et ántequam exíres de vulva, sanctificári te, et prophétam in géntibus dedi te. Et dixi : A a a, Dómine Deus : ecce, néscio loqui, quia puer ego sum. Et dixit Dóminus ad me : Noli dícere : Puer sum ; quóniam ad ómnia, quæ mittam te, ibis : et univérsa, quæcúmque mandávero tibi, lóqueris. Ne tímeas a fácie eórum : quia tecum ego sum, ut éruam te, dicit Dóminus. Et misit Dóminus manum suam, et tétigit os meum : et dixit Dóminus ad me : Ecce, dedi verba mea in ore tuo ; ecce, constítui te hódie super gentes et super regna, ut evéllas, et déstruas et dispérdas et díssipes et ædífices et plantes : dicit Dóminus omnípotens.

En ces jours-là, la parole du Seigneur me fut adressée en ces termes : « Avant de te former dans le sein de ta mère, je te connaissais ; et avant que tu fusses sorti de ses flancs, je t'avais consacré, je t'avais établi prophète des nations. » Je répondis : « A, a, a... Seigneur Dieu, vous voyez que je ne sais point parler car je suis un enfant. » Et le Seigneur me dit : « ne dis pas : "Je suis un enfant", car tu iras vers tous ceux à qui je t'enverrai, et tu diras tout ce que je t'ordonnerai. Ne crains pas en leur présence, car je suis avec toi pour te délivrer, dit le Seigneur. » Puis le Seigneur étendit sa main, toucha ma bouche, et me dit : « Voici, je mets mes paroles dans ta bouche ; voici que je t'établis aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes pour que tu arraches et que tu abattes, pour que tu ruines et que tu détruises, pour que tu bâtisses et que tu plantes. » Ainsi parle le Seigneur tout-puissant.

GRADUEL *Jean 1, 6-7*

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. ℣. Hic venit, ut testimónium perhibéret de lúmine, paráre Dómino plebem perféctam.

Il y eut un homme envoyé de Dieu dont le nom était Jean. ℣. Il vint pour rendre témoignage à la lumière et préparer au Seigneur un peuple parfait.

✠ ÉVANGILE *selon saint Luc 1, 5-17*

Fuit in diébus Heródis, regis Iudǽæ, sacérdos quidam nómine Zacharías, de vice Abía, et uxor illíus de filiábus Aaron, et nomen eius Elísabeth. Erant autem iusti ambo ante Deum, incedéntes in ómnibus mandátis et iustificatiónibus Dómini sine queréla, et non erat illis fílius, eo quod esset Elísabeth stérilis, et ambo processíssent in diébus suis.
Factum est autem, cum sacerdótio fungerátur in órdine vicis suæ ante Deum, secúndum consuetúdinem sacerdótii, sorte éxiit, ut incénsum póneret, ingréssus in templum Dómini : et omnis multitúdo pópuli erat orans foris hora incénsi. Appáruit autem illi Angelus Dómini, stans a dextris altáris incénsi. Et Zacharias turbátus est, videns, et timor írruit super eum.
Ait autem ad illum Ange-lus : Ne tímeas, Zacharía, quóniam exaudíta est deprecátio tua : et uxor tua Elísabeth páriet tibi fílium, et vocábis nomen eius Ioánnem : et erit gáudium tibi et exsultátio, et multi in nativitáte eius gaudébunt : erit enim magnus coram Dómino : et vinum, et síceram non bibet, et Spíritu Sancto replébitur adhuc ex útero matris suæ : et multos filiórum Israël convértet ad Dóminum, Deum ipsórum : et ipse præcédet ante illum in spíritu et virtúte Elíæ : ut convértat corda patrum in fílios, et incrédulos ad prudéntiam iustórum, paráre Dómino plebem perféctam.

Aux jours d'Hérode, roi de Judée, il y avait un prêtre nommé Zacharie, de la classe d'Abia ; et sa femme, qui était une des filles d'Aaron, s'appelait Élisabeth. Tous deux étaient justes devant Dieu, irréprochables dans tous les commandements et dans toutes les observances du Seigneur, mais ils n'avaient pas d'enfants, parce qu'Élisabeth était stérile ; et ils étaient l'un et l'autre avancés en âge.
Or, pendant que Zacharie s'acquittait devant Dieu de ses fonctions sacerdotales, selon le tour de sa classe, il fut désigné par le sort, selon la règle du sacerdoce, pour entrer dans le Temple et offrir l'encens. Toute la multitude du peuple était dehors en prière, à l'heure de l'encens. Alors un ange du Seigneur apparut à Zacharie et se tint debout à droite de l'autel de l'encens. Zacharie fut troublé en le voyant et la crainte le saisit.
Mais l'ange lui dit : « Ne crains pas, Zacharie, car ta prière a été exaucée. Ta femme Élisabeth enfantera un fils et tu lui donneras le nom de Jean. Il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et beaucoup se réjouiront de sa naissance, car il sera grand devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera rempli de l'Esprit Saint dès le sein de sa mère ; il convertira beaucoup d'enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu. Il marchera devant Dieu avec l'esprit et la puissance d'Élie, pour ramener le cœur des pères vers les enfants, et les incrédules à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple parfait. »

OFFERTOIRE *Psaume 8, 6-7*

Glória et honóre coronásti eum : et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

Vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, et vous l'avez établi sur les œuvres de vos mains, Seigneur.

SECRÈTE

Múnera, Dómine, obláta sanctífica : et, intercedénte beáto Ioánne Baptista, nos per hæc a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.

Sanctifiez, Seigneur, ces dons qui vous sont offerts ; et à l'intercession du bienheureux Jean-Baptiste, purifiez-nous par eux des taches de nos péchés. Par...

COMMUNION *Psaume 20, 6*

Magna est glória eius in salutári tuo : glóriam et magnum decórem ímpones super eum, Dómine.

Sa gloire est grande, grâce à votre salut : vous le couvrirez, Seigneur, de gloire et de magnificence.

POSTCOMMUNION

Beáti Ioánnis Baptístæ nos, Dómine, præclára comitétur orátio : et, quem ventúrum esse prædíxit, poscat nobis fore placátum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : Qui tecum.

Que la glorieuse prière du bienheureux Jean-Baptiste accompagne la nôtre, Seigneur, et nous rende favorable celui dont il a prédit la venue, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. Lui qui...